

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 27 JUIN 2011    MONDAY, JUNE 27<sup>th</sup>, 2011**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 380-2011**

Proposée par : / Moved by:    Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 381-2011**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 382-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Réunion publique (zonage) tenue le 6 juin 2011;
- 2) Réunion ordinaire tenue le 13 juin 2011;
- 3) Réunion extraordinaire tenue le 20 juin 2011;
- 4) Réunion publique (zonage) tenue le 20 juin 2011.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES**

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Public meeting (zoning) held on June 6<sup>th</sup>, 2011;
- 2) Regular meeting held on June 13<sup>th</sup>, 2011;
- 3) Special meeting held on June 20<sup>th</sup>, 2011;
- 4) Public meeting (zoning) held on June 20<sup>th</sup>, 2011.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
DES COMITÉS DU CONSEIL  
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du centre communautaire de  
St-Albert**

***Comité du centre communautaire de  
St-Albert***

**Résolution / Resolution no 383-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
DU COMITÉ DU CENTRE  
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT**

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Centre communautaire de St-Albert, du 10 mai 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

**ADOPTION OF MINUTES OF THE  
COMITÉ DU CENTRE  
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT**

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Centre communautaire de St-Albert*, dated May 10<sup>th</sup>, 2011, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie****i) Rapport – capacité d'emprunt annuelle**

Voir le rapport écrit.

**ii) Rapport – révision indicateur financier**

Voir le rapport écrit.

**iii) Questions – comptes fournisseurs****Mrs. Cécile Lortie****i) Report – Annual repayment limit**

See written report.

**ii) Report – Financial indicator review**

See written report.

**iii) Questions – accounts payable****Résolution / Resolution no 384-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
COMPTES FOURNISSEURS  
JUSQU'AU 15 JUILLET 2011

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 juillet 2011 soient acceptées telles que présentées à l'exception du chèque 28903 :

Pièce justificative no 13 1 554 400,70\$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
OF ACCOUNTS PAYABLE TO JULY  
15<sup>TH</sup>, 2011

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to July 15<sup>th</sup>, 2011 be accepted as presented except cheque 28903:

Voucher no 13 \$1,554,400.70

Carried

7.3

**Mme Mary J. McCuaig****i) Investigation hydrogéologique – village de Limoges**

Voir le rapport écrit.

**ii) Budget – concours international de labour**

Mme McCuaig mentionne que nous avons été approchés pour installer un kiosque lors du concours international de labour. Nous aurons besoin d'articles promotionnels pour les gens qui visiteront notre kiosque. M. St.Amour demande au Conseil d'approuver un budget pour cet événement. Le budget proposé est 5 500,00 \$. La municipalité approchera des commerces locaux comme commanditaires.

**Ms. Mary J. McCuaig****i) Hydrogeological investigation – Village of Limoges**

See written report.

**ii) Budget – international ploughing match**

Ms. McCuaig mentioned that we have been asked to install a kiosk at the ploughing match. We will need promotional items for people visiting our kiosk. Mr. St.Amour asked Council to approve a budget for this event. The proposed budget is \$5,500.00. The municipality will look for sponsors from local businesses.

**MUNICIPAL BY-LAWS      RÈGLEMENTS MUNICIPAUX**

9.1

**Règlement no 83-2011****By-law no. 83-2011****Résolution / Resolution no 385-2011**

Proposée par : / Moved by:      Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by:      Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 83-2011****BY-LAW NO. 83-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 83-2011 pour dédier des chemins publics (chemin Calédonia et chemin de Concession 9) soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 83-2011 to dedicate public highways (Caledonia Road and Concession Road 9) be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
MENSUELS DES MEMBRES DE  
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
OFFICIALS**

7.4

**M. Guylain Laflèche****Mr. Guylain Laflèche****i) Boîtes postales – Larose Lane****i) Super box – Larose Lane**

Est-ce que le Conseil a des objections à l'installation de boîtes postales au bout du chemin Larose? Le Conseil demande si cette installation créera des problèmes pour le déneigement. M. Laflèche confirme qu'il y aurait seulement 15 boîtes postales. Le Conseil n'a pas d'objection.

Does Council have any objections to the installation of a super box at the end of Larose Lane? Council asked if there would be snow clearing problems. Mr. Laflèche confirmed that only 15 boxes would be installed. Council has no objections.

**ii) Achat de propriété – Eric Fournier****ii) Purchase of a property – Eric Fournier**

Voir la demande écrite. Messieurs Laflèche et Legault ont visité le site. M. Marc Legault recommande que la municipalité réserve 100 pieds pour un besoin futur possible pour une station de pompage. Le Conseil offrira une acre de terrain à M. Fournier. La propriété doit être déclarée en surplus, arpentée et évaluée.

See written request. Mr. Laflèche and Mr. Legault visited the site. Mr. Marc Legault recommended that the municipality reserve 100 feet in case we need it for a pumping station in the future. Council will offer one acre to Mr. Fournier. The property must be declared surplus, surveyed and evaluated.

7.2

**M. Yves Roy re : rapport mensuel**

Le rapport mensuel pour le département des Officiers d'ordonnances municipales fut présenté.

**Mr. Yves Roy re: monthly report**

The monthly report from the By-law Officers' Department was presented.

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Recommandation – ponceau de la rue Main à Limoges****Recommendation – culvert on Main Street in Limoges****Résolution / Resolution no 386-2011**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS****REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS**

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 21 juin 2011 concernant le remplacement d'un ponceau de la rue Main à Limoges.

Be it resolved that Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated June 21<sup>st</sup>, 2011 concerning the culvert replacement on Main Street in Limoges.

Adoptée

Carried

13.2

**Emplacement de l'abri pour autobus – Forest Park****Location of a bus shelter in Forest Park**

M. Tougas s'objecte au site proposé pour l'abri pour autobus à Forest Park. Il suggère que l'abri soit installé sur le côté est de son entrée. M. Richard Legault visitera les lieux et remettra un rapport à Mme McCuaig.

Mr. Tougas objected to the proposed site for the Forest Park bus shelter and suggested that it be placed on the east side of his driveway. Mr. Richard Legault will have a look at the proposed location and report back to Ms. McCuaig.

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de la Protection de l'eau potable à la source****Report from the Drinking Water Source Protection**

Le rapport de la Protection de l'eau potable à la source concernant des subventions fut présenté.

The report from the Drinking Water Source Protection concerning grants was presented.

14.2

**Rapport de SIMO**

Un rapport de SIMO concernant les berges de la rivière à St-Albert fut présenté.

**Report from SIMO**

A report from SIMO concerning the St-Albert river banks was presented.

14.3

**Rapport de Wayne Salhany**

Le rapport de Wayne Salhany concernant un puisard fut présenté.

**Report from Wayne Salhany**

The report from Wayne Salhany concerning a catch basin was presented.

14.4

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le site d'enfouissement de St-Albert fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the St-Albert waste disposal site was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 387-2011**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 27 juin 2011 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the June 27<sup>th</sup>, 2011 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL  
PROCEDURES****Résolution / Resolution no 388-2011**

Proposée par : / Moved by:      Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Raymond Lalande

**RÈGLEMENT NO 84-2011**

Qu'il soit résolu que le règlement no 84-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 27 juin 2011 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

**BY-LAW NO. 84-2011**

Be it resolved that By-law no. 84-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of June 27<sup>th</sup>, 2011 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT      ADJOURNMENT**

**Résolution / Resolution no 389-2011**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 18 h 46.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 6:46 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk